في الصحو أين أنت أم • في الصحو أستاديري

ولابن نباتة

تحجب في وقت الحجاب فلا يرى • ويبنيث في وقت اللقا بين الارض
وتحجبه لو المرء شيء مراده • وذا غاية في الظرف والخلق الرضى

ابو عبد الله محمد الحمدانى

لولا امتساكي بصبري ما على عجل • حلت يوم النوى في عبرتي غرقا
تعلقته شعال الاثار في شمع • فلا افك يدا اوقد من اللمسعفا

قال الباخرزي قلت قد اخذها حيث قال ودقق بما لمنعها الاعزب
العنق ليس علته لا ينفكاله النار من الشمع بل يريد ذلك في العلاقة والهوى

ما قال والدي

علقته ما كان بالشمع فهي لها • تكفيها عنه ولكن خرا اسمها

ولوالدي فيما يقرب من هذا المعنى وكلهم تصدوا نقل المعنى على سبيل اكثر حجم
من الفارسية

عالقت ما كان للاظى بالشموع • تميز عنها باطفائها

ابو نصر النكبارى

بمن شغف لراح مصعرة • تراها عراها الذل قد عراني
هب المسك عن عما عرفه • فاني لها صبغة الزعفران

منصور بن رجم

قالوا اذا جمل حانت منيته • اطاف بالبئر حتى يهلك الجمال

وللطغرائي

في ذا باك والاعدا تنعم نعم • وانت منى على ايكم من دخل
مثال الغراب الذي ذملا ترك فما • تدرج لطيفا تومهم الحق معتذل
فقال لا باس ان لم يات حسدا • من يكون له عونا على الحمل
فالبس المترح واحفظ من قراءة من • هم الكوم وحسبي كان من قبلي

قال الشهاب بن ظهارة قلت هذا اتهم لما في بعض كتب الفارسية ذكر
بعضهم ان خصوصا الاشجار رات فاسا ملقى في الرياض فتالت ما تقول اخوتي هنا
فاجاب بعضها لا تنفر ما لم يدخل في استها شيء منى

احمد بن محمد بن يزيد شاعر دهر من مهر باشة

اذا وضعت على الراس التراب فضع • من عظم التلال اذ انت فيه منتفع
اذا الما فوق غريق طما • ذهاب نعامته والفرسها
اذا لم تطق ان ترتقي ذروة الجبل • لعز فقف في سفحه هكذا المثال
في كل مستحسن عيب بلا ريب • ما سلم الزهر الا اعز من عيب
اذا حاكم ما لا مر كان له خبر • فنعم قالبا ولم يصغر الامر
ما كنت لو كرهتا استعوي • لا يهرب الكلب لكن التربص
طلاب العظم من هيبا الكلاب • طلاب الماء في لمع السراب

ن

194

من مثل النرجس بادي الناس • الذي يسقى يعطة الاكبر

هكذا رواه ابن كبرى وقد نظم ابو ثرامى

عهد كالتي يشرب الماء بينما • قال كسرى بعلة الريحان

وسر كيس فما لعربية يشرب اون بعلة الروح يسقي الفرع • وبعلة الورد يشرب
العليق **وفي معناه** بعلة الورد شاذ يوكل الرطب المشان **المشان**
بعلة الجزري وبعلة العرابة يقبل الاصبي

تكلف لي خفا لما به من فرح • وليس له فيما تكلفه فرح

ولاحمد بن محمد بن ابي الفضل السكري المروزي مزدوجة ترجم فيها الامثال
الفارسية **منها**

من رام طمس الشمس جهلا اخطأ • الشمس بالطين لا تغطى
احسن ما في صفة الليل وجد • الليل حبلى ليس يدرى ما تلد
من مثل الفرس ذوي الابصار • الثوب رهن في يد القصار
قال الحمار بالسقوط في الوحل • ما كان يهوى دخا من العمل
نحن على الشرط القديم المشترط • لا الزق منشق ولا العير سقط
في المثل السائر للحمار • قد يسبق الحمار للبيطار
العنز لا تسمن الا بالعلف • لا يسمن العنز بقول ذي لطف
البحر غمر الماء في العيان • والكلب يروى منه باللسان
لا تلد من ضحى ذا الرتيباب • ما بعد للهرة في الجراب
من لم يكن في بيته طعام • فما له في محفل مقام
كان يناك من اني حواب • من غير ان يرعى له قد هانا

ومما يتعين الحاقه هنا ما ذكره ابن هلال البرزاني في الفارسية امثالا
في معنى امثال العربية وامثال لا تخالفها **فمن امثال قولهم** شاه دا سساه
رود هم دوده **والعرب تقول** جاور ملكا او بحرا انتهى **قال الشهاب**
انو لبيهما تخالف لان معنى المثل الفارسي لا تقرب من السلطان ونديمه جبه
ولا تجعل دارك مصحبة للبحر فان الملوك لا وفاء لهم والبحر قد يغرق ما لاحقه
ومعنى كلام العرب لا تسكن غير بلد سلطان يغدق على اهلها وغير بحر تاتيه السفن
بالتجارة والارزاق وبينهما فرق **ومعنى** هم دوده الاتخاذ في السكنى **وقد**
تقدم في هذا الكتاب معربات نبهت عليها في محالها **وسياتي منها بقية في**
تراجم لمستن فقد انبه عليها ان شاء الله تعالى **ومن الحاسنها** قول الحسين البودبي
مهرلبا بيتا الوحشي

ابا قمرا قدرت في ابيات الهجر • اراقبها ابات الكواكب جرانا
حنانك في عيني لتحظ من النور • وما كنت ادري ان للعين انسانا

ولمحمد بن ... الحلبي رباعية

يا ليل ... حرد كبدك • ستقول لضا ... ليس يردو
... جواهر الدمع على • للتيارد تظن انها ... يردو

Copyright © King Saud University